

*Олександр Тарасенко*

## ЛИСТИ ЧЕРНІГІВСЬКОГО АРХІЄПИСКОПА ФІЛАРЕТА (ГУМІЛЕВСЬКОГО) ДО О.М. БОДЯНСЬКОГО

*Публікація містить листи відомого історика Церкви Чернігівського архієпископа Філарета (Гумілевського) до О. М. Бодянського, які висвітлюють їхню співпрацю на ґрунті дослідження слов'янських старожитностей.*

*Ключові слова: листи, листування, архів, Чернігівська єпархія.*

Біографії Філарета (Гумілевського) (1805 - 1866) та Осипа Бодянського (1808 - 1877) характеризують чимало спільних рис. Обидва походили з родин священиків, закінчили духовні училища й семінарії. Бодянський реалізував свою мрію: вступив і блискуче закінчив Московський університет, згодом посів професорську посаду. Філарет (тоді ще Дмитро Гумілевський) також прагнув потрапити в університет, але опинився у стінах Московської духовної академії. Наприкінці навчання він мав шанс увійти до складу групи для закордонного стажування і після повернення розпочати викладацьку кар'єру в університеті. Однак, сталося не так, як гадалося: він залишився в академії, став її викладачем, а згодом і ректором. О. Бодянський уславився на славістичній ниві, Філарет (Гумілевський) здобув визнання в галузі вітчизняної церковної історії. На «славянских древностях» їхні наукові зацікавлення перетнулися. Це спричинило тривалі контакти, що засвідчено Філаретовими публікаціями статей та матеріалів у «Чтениях в Обществе истории и древностей российских», а також листуванням.

Одинадцять листів (оригіналів) Філарета (Гумілевського) містяться в особовому фонді (№ 99) О. Бодянського, що нині зберігається у відділі рукописів Інституту літератури НАН України і який неодноразово ставав джерелом археографічних публікацій<sup>1</sup>. Вони охоплюють період у майже двадцять років (перший датується 20 грудня 1846 р., останній - 4 березня 1866 р.). Очевидно, цим часом можна визначити безпосереднє їхнє знайомство.

Філарет залишався в Москві (точніше в Московській духовній академії) до 1841 р., коли був призначений єпископом Ризьким, вікарієм Псковської єпархії. О. Бодянський перебував у Москві до свого наукового відрядження за кордон, що тривало протягом 1837 - 1842 рр. Але відомостей про їхні контакти в 1830-х рр. немає. У першому листі згадано Філаретівський нарис про Кирила і Мефодія, що став його дебютом у «Чтениях в Обществе истории и древностей российских». 25 січня 1847 р. Філарет (Гумілевський) був «признан действительным членом Императорского общества истории и древностей Российских»<sup>2</sup>.

На кінець 1840-х рр. припадає інтенсивне спілкування Філарета (Гумілевського) з О. Бодянським. Потім ми маємо лакуну 1850 - 1865 рр. Навряд чи листування між ними припинилося в цей період. Філарет (Гумілевський) фігурує на сторінках щоденника О. Бодянського<sup>3</sup>. До того ж зміст останнього листа Філарета (Гумілевського) з Чернігова свідчить, що постійні контакти тривали. У серпні 1866 р. він помер.

Отже, в ліпшому варіанті листи, яких бракує, зберігаються в іншому особовому зібранні О. Бодянського (вони розкидані по архівних установах України, Росії та

© Тарасенко Олександр Федорович - кандидат історичних наук, докторант Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

інших слов'янських держав); в гіршому - листи втрачені. Що стосується листів О. Бодяньського до Філарета (Гумілевського), то прогнози менш оптимістичні: досі слідів величезного архіву знаменитого Чернігівського архієпископа не знайдено. Цей сумний факт підвищує цінність опублікованих листів, які, безперечно, збагатять наше уявлення про творчий доробок і наукову біографію Філарета (Гумілевського).

Листи друкуються мовою оригіналу згідно з вимогами правил сучасного російського правопису.

1. *Косачевская Е.М.* Письма Н.А.Маркевича к О.М.Бодянскому. Из истории русско-украинских научных и культурных контактов // Духовная культура славянских народов. Литература. Фольклор. История. Сборник статей к IX Международному съезду славистов. - Ленинград, 1983. - С. 210 - 240; *Шацька А.* Недруковане листування П.О.Куліша з О.М.Бодяньським (До проблеми відтворення тексту) // Пантелеймон Куліш. Матеріали і дослідження. - Львів - Нью-Йорк, 2000. - С. 213 - 235.

2. Послужной список Филарета, архиепископа Черниговской епархии // Российский государственный историчный архив у м. Санкт-Петербурзі (РДІА). - Ф. 796. - Оп. 439. - Спр. 902. - Арк. 52 зв. - 53.

3. Бодянский О.М. Дневник. 1852 - 1857 / Предисл., подготов. текста и коммент. Т.А. Медовичевой. - М., 2006. - 336 с.

**Листи Чернігівського архієпископа  
Філарета (Гумілевського) до О.М. Бодяньського**

*(Институт літератури НАН України. Відділ рукописів. - Ф. 99. - Спр. 107.)*

**№ 1**

Милостивый Государь, Осип Михайлович!<sup>1</sup>

Статья - о Кирилле и Мефодии, как слышу, печатается в Чтениях Общества<sup>2</sup>. Жаль мне одного. Уже после того, как отправлена была к Вам статья, отыскал я в давних бумагах сведение важное для статьи. Вы знаете, что вопрос о 60 книгах переведенных св. Мефодием много затруднял собою, тогда как решение его важно как в истории Кирилла и Мефодия, так в истории славянского перевода Библии и даже Церкви. По памяти знал я, что Дамаскин, которого переводил Экзарх<sup>3</sup>, решает этот вопрос. Но - где? Этого не мог вспомнить. Потому без документа не хотел и говорить в статье о Дамаскине. Теперь же памяти помогли прежние записки. С желанием пополнить недостаток, прилагаю «дополнение к статье о Кирилле и Мефодии»<sup>4</sup>. Остаюсь уверенным, что Вы примете на себя предложить Дополнение Обществу и внести в Чтения.

С любовью и почтением епископ Филарет.

1846 г., декабря 20 дня<sup>5</sup>.

*Арк. 6-6 зв.*

**№ 2**

Спешу благодарить Вас за доброе участие Ваше в деле моем. Вижу, что прибавление мое прибавило Вам труда. Но надеюсь, что Вы по любви Вашей к просвещению и славе славянства без неудовольствия кончите прибавившиеся хлопоты.

Если есть какая неточность в выписке из Изборника и Вы так добры, что беретесь исправить их, мне остается только благодарить Вас за новый опыт доброй души Вашей. Поправьте, что требует поправки. О себе я знаю, сколько могу знать, что готов выслушать всякую поправку ошибки моей, тем более, когда она еще и не моя. Пословица говорит: век живи, век учишься. И философская и христианская мысль! Радуюсь труду Вашему над Изборником. Трудитесь терпеливо. Наши предки были благочестивые, любили заниматься душеспасительным. Дай Бог, чтобы поздние потомки, по крайней мере, вспомнили глубиною души о благочестии предков! Иначе - пожалуй - прокричат: вот - дикари!

С удовольствием прочитал статью кн. Оболенского о Хронике Амартола<sup>6</sup>. Странно! Искали за тридевять земель, что лежало под носом.

Я бы рад был теперь, если бы попало в руки что-нибудь из повестей раскольничьих 17 или 18 века. Слышу, что у Михаила Петровича<sup>7</sup> множество сокровищ Аввакумовских, Феодосиевских, Выговских - поморских и пр. Как жаль, что так не близко живу к Москве. Мне нужны подобные вещи для истории раскола. Здесь кое-что собрано: но - не много. Не могу достать даже поморских ответов<sup>8</sup> с ответами на них Никодима<sup>9</sup> или точнее Синода. Что-то недавно сказали об ответе Неронова Никону<sup>10</sup>. Но так коротко и мало, что почти ничего не сказано. У меня есть Соловецкая история<sup>11</sup> с письмами, есть два письма Аввакума<sup>12</sup>, есть Пахомиево житие Кирилла<sup>13</sup>, есть повесть о Соборе 1682 г.<sup>14</sup>, есть Апология [...]. О печатных не говорю. Но раскольничья литература весьма богата, как известно; поморцы любили поболтать, и иногда разговаривались не на шутку. Не смею просить Вас или Михаила Петровича - сообщить мне кое какие из раскольничьих драгоценностей: и весьма был бы благодарен, если бы мог что-нибудь получить на время. В библиотеке Общества есть Поморские ответы Неофиту (по описи № 155). Потом чьи-то другие ответы (№ 156).

Прекрасное дело, что начали издавать сочинения покойного Венелина<sup>15</sup>. Это - человек энергический. Мысль у него если не всегда верная, за то почти всегда оригинальная. Бывало мило слушать его резкий остроумный разговор.

Дозволяю себе одно замечание: без перевода русского славянский и греческий текст Амартола<sup>16</sup> не многим будет полезен и большинству это останется глаголическою азбукою. Лишние издержки? Но слишком много прибавится и пользы.

С любовью Е. Филарет.

1847 г., янв. 16 д.<sup>17</sup>

*Арк. 8-9.*

### № 3

Марта 16 д. [1847]<sup>18</sup>

Добродушный и любезный мой (извините - так называю Вас по чувству души моей)! Знаете ли, что случилось со мною? Недосмотр - большой недосмотр! Получил тук с брошюрою о св. Кирилле, я за хлопотами не пересмотрел его. Вот уже ныне, когда получил № 6 Чтений, думаю себе: от чего это, что нет у меня № 5-го. После дум и раздумья набрел на мысль: уж не в тюке ли с брошюрою? Смотрю там и нахожу приятную новость - Ваше письмо. Сейчас же прочитал и сказал себе: не хорошо не отвечать чем-нибудь такой доброй душе, которая так нравится мне.

Если 50-е замечание вызвало голоса, рад я тому, как и Вы, рад такую же детскою радостью. Пусть ищут истину. Истина старше всех, кроме Единого выну, стоит того, чтобы искать ее. Правда, не каждая истина одинаково важна. А есть и такие, которых лучше не касаться мыслию по следам Евы. Но здесь дело не о последних, хотя и не о самых первых. Что касается до мысли 50-го замечания: я, когда еще был в Петербурге, то сообщал ее доброму и маститому А.Х. Востокову<sup>19</sup> и он со своей стороны тогда сказал: «Очень вероятно». Надобно притом и то сказать, что Рига - не Москва.

Брошюру о Кирилле один здешний немец Д. Наньерский хотел при посредстве других перевести на немецкий язык<sup>20</sup>. Но я уверен, что когда он поймет при помощи других (он по-русски ни слова не знает, хотя человек с большими археологическими познаниями) слова о немцах: то поспешит ругнуть меня - Teufels John<sup>21</sup>. Потому-то слушал его предложение и смеялся в душе.

Не стою за мысль мою о русском переводе Амартола. Думаю, однако, и теперь, что вместо того, чтобы за одно дело приниматься два раза, лучше сделать его за один раз, и это тем более, что тот, кто занимается им теперь с такою любовью и вниманием, как Вы, мог бы его окончить гораздо лучше, чем кто-либо другой. В том я виноват - извините - что поставил в параллель глаголическую письменность. Для многих славянских древностей теперь уже не то, что было за 10 лет; но Вы конечно и со мною согласитесь, что очень много на Св. Руси людей, для которых славянская

письменность - темная облачная вода. Они - русские, но им французская болтовня по плечу, отцовское же наследство не слаже редьки. Надобно же и этих несчастных вырожденков приучать к тому, чтобы они хоть по складам разбирали добро вековое. По этой-то особенно мысли желал бы я видеть и русский перевод Амартола. Только слушать говор глаголемых отечественных записок?<sup>22</sup> Где эти птицы родились? Пусть бы были какие-нибудь бродяги немецкие, и душа не болела бы от них или, по крайней мере, за них. Нет - носят русское имя. Болтают по-русски. Отдал бы их под команду блаженной нашей Елисаветы<sup>23</sup>. Она скоро указала бы им место на краю Сибири - толковать с самоедами<sup>24</sup> о Европеизме.

Если найдет стих: пришлю Вам езуитскую инструкцию, как поступать с русскими и с русским духовенством, чтобы выучить из них чистых поклонников папы без примеси всего русского. Впрочем, годится ли она для Вас? Она относится, как думаю, к 1781 году<sup>25</sup>.

Р. 8. Я слышал, у М.П. Погодина есть жития знаменитых раскольнических отцев, Аввакума и подобных ему. Хотя мне и удалось здесь увидеть список житий: но мне говорят, что этот список не заключает в себе многого, что есть в списке г. Погодина. Просить ли Вас о присылке? Опасаюсь утруждать, у Вас много дел.

С любовью к Вам Е. Ф.

*Арк. 10-11зв.*

№ 4

Марта 18 [1847]<sup>26</sup>.

Милостивый Государь!

Спешу принести Вам глубокую мою благодарность за доставление Поморских ответов. Прошу Вас передать искреннюю мою благодарность и благодушному Тихону Федоровичу<sup>27</sup> за его дорогой для меня подарок. Поморские ответы уже прочел я, что называется от доски до доски. Я их давно и много искал. К этому располагали меня здешние обстоятельства, довольно вызывавшие на память поморцев.

Что касается до того, исторического ли или политического содержания нужна мне раскольничья письменность - то занятия мои историею раскола более делают для меня нужными исторические писания. Если бы я мог получить: а) Семена Жулева цветник 1665 г.<sup>28</sup>; б) дияка Феодора повесть об архим. Спиридоне Потемкине<sup>29</sup>; в) Афанасия архиеп. Холмогорского щит веры и послания!<sup>30</sup> Эти рукописные сочинения, сколько известно, объясняют первоначальную историю раскола, историю его при п. Никоне. Думаю, однако, что нелегко будет отыскать их. Тем приятнее было бы получить их. Впрочем, и другие сочинения, относящиеся до истории раскола, для меня были бы отрадою.

Как покажутся обществу посланные к Вам статьи? Послание Геннадия важно для истории жидовствующих<sup>31</sup>. Это один из самых важных документов для этой истории! Здесь не имея рукописей, не мог я поверить списка своего, с какими либо рукописями. Впрочем, большая часть списана была мною самим, только тот список, с которого списаем был список довольно неразборчив и с ошибками. Статья о старинном нашем богослужении казалось мне, не без интереса для общества Древностей<sup>32</sup>. Впрочем, судите, как знаете.

Скоро ли готов будет Изборник?<sup>33</sup> Весьма хотелось бы видеть этот памятник седой старины. Без сомнения он скажет о многом доселе неизвестном и для филологии и для истории.

От души желаю Вам успеха в Ваших столько приятных для многих трудах.

Епископ Филарет.

Уверен, что М.П[огодина] не тревожили Вы потому, что ничего не получили бы. Мы с ним не щедры. Что делать с болезнями души нашей?

И еще благодарю Вас за подарок. Как я долго искал эту диковинку!

По печати вижу, что скоро будем иметь удовольствие читать Ваше продолжение Древностей Шафарика<sup>34</sup>. Подавай Бог!

Меня донимают здесь немцы. Не знаю, испытали ли Вы на себе, что значат немцы?

Ах! Никому не желаю испытывать! От них-то бегу я к русской старине, чтобы, как говорится, подышать вольным воздухом.

Извините за разговорчивость. Не знаю, почему-то, с Вами много говорится.

*Арк. 12-13 зв.*

№ 5

Окт. 20 [1847]<sup>35</sup>.

Прошу принять прилагаемую книжку - Историю Патриаршества<sup>36</sup>.

Препровождаю также езуитский проект об истреблении православия в западных областях России, который желали Вы получить для соображений при издании его с историей Варшавы. За хлопотами не имел времени отыскать и переслать его к Вам доселе.

Прошу принять на себя прилагаемые другие экземпляры доставить а) в библиотеку Общества истории, б) г. профессору Шевиреву<sup>37</sup>; в) М.П. Погодину, г) Его сиятельству г. председателю Общества графу Строганову<sup>38</sup>.

С желанием успехов в добрых трудах Ваших.

Любящий Вас

Е. Филарет.

*Арк. 14.*

№ 6

С душевною благодарностью принимаю душевное Ваше внимание к моим статьям. О сочинениях Новаковского в первый раз слышу. Очень благодарен Вам за Вашу готовность доставить мне брошюру его: сіе БетеМо<sup>39</sup>. С нетерпением ожидаю ее от Вас. Вместе с тем перешлите и мою статью: копии ее у меня нет, или лучше есть, но плохая, потому что многое писано прямо со слов устных, а не бумажных. Постараюсь дополнить, пересмотрев Новаковского.

Что касается до биографии Климентовой: то откровенно признаюсь, что опущенные места не стоят того, чтобы марать ими бумагу. Они все состоят из фило-софских разглагольствий об исхождении св. Духа, довольно неделных или же из разглагольствий цареградской риторики, как известно, весьма незанимательной. Другое дело - подлинный текст. Я также хотел было прибавить его: но об одной стороне Ваше мнение о Зонаре<sup>40</sup> и Изборнике удержало меня, с другой - лень остановила.

Хотя я ни разу не справлял, сколько экземпляров присылаемо было каждой брошюры моей, но доселе оказывалось их для моего взгляда достаточное число. Только о Кирилле и Мефодии экземпляры у меня скоро разбирались. Прочих же станет надолго. Посему полагаю, что 250 или 300 экземпляров очень достаточно будет, во всяком случае: первое число для менее занимательных, последнее - для более занимательных, - весьма удовлетворительно. Впрочем, получив известие, что на счет сочинителя по отношению к бумаге может быть отпечатываемо и больше экземпляров, постараюсь воспользоваться этим известием, напр., для статьи о царевиче Димитрие. Если бы знал прежде об этом условии: то воспользовался бы для статьи о Кирилле и Мефодии, экземпляров на 250.

Заглавие немецкой брошюры Шафарика выставлено у меня с буквальною верно-стью: брошюра у меня на столе. Чтения Общества, где помещен перевод с чешского, дошел до меня уже тогда, как статья была переписана.

Кн. Суворов<sup>41</sup> чем далее, тем более выказывается «изумительным»; это - что-то уродливое, чистый выродок деда. Полагаю, Самарин<sup>42</sup> передаст Вам описание его, согласное с подлинником.

Повторяю просьбу мою о доставлении брошюры Новаковского. Не задержу себя.

С душевною любовью к Вам.

1848 г., июня 28 д.<sup>43</sup>

Р. 8. Хоть письмо Ваше писано еще 8 июня, но мною получено только 28 июня, это от того, что с 8 июня и доселе ездил я по Лифляндии.

*Арк. 16-17.*

№ 7

[1848]

Любезный Осип Михайлович!

Давно не было у нас с Вами беседы. Дела и неприятности занимают и ум, и руки.

Послано к Вам житие Климента, с замечаниями. Одно замечание касается Шафарика. Уважаю труды его, но это уважение не мешает говорить, что он кое в чем не прав. За исповедание веры Кириллово готов спорить с каждым Шафариком, что оно не Константина епископа, а Кирилла учителя славянского. Оно само говорит о себе так, а не иначе.

Вы писали мне, что если больно смотреть на сытых немцев, то больнее смотреть на русских лентяев, и что я вижу только первых, а Вы встречаете последних. Когда писали Вы это, отчасти были правы, а теперь уже вовсе не правы. Не знаю, встречаются ли в Германии князья генерал-суперинтенденты? Но имею пред глазами в Лифляндии князя - генерал-суперинтента и даже русского князя, такого князя, которого дед приобрел себе славное имя любовью к русскому во всех его видах, со включением шей и каши. Да, согласитесь, что это тяжело, - тяжело тем более, что этот князь не столько по убеждениям со всею энергиею действует за все немецкое, сколько по видам тщеславия. Надеюсь, что пожалеете меня и разделите эту скорбь с другими. Например, почему бы, Вы думали, этот князь не захотел похристосоваться в светлый день с русскими? Немцу Эссену сам же и сказал: «От русских пахнет потом». Да и тут же стояли немцы. Надобно сказать, что при этом было четверо первогильдийных русских купцов и до 15 второгильдийных. Потому согласитесь, что сильнее и грубее не могло быть выражено пренебрежение к русским, по желанию казаться немцем. Пусть бы молчал, - это было бы отнесено к забывчивости или рассеянности швейцарца. Ах! Где-то Петрова дубинка, или Суворовский обед для немца? Тот и другой куда как нужны, особенно для внука Суворовского.

От тоски убегаю к русским книгам. Читаю и перечитываю издание русского исторического общества. Здесь русью пахнет, здесь нет отвратительного запаха Дойчеров. Трудитесь, трудитесь с Богом. Господь Вам помощник!

Не помню, посылал ли Вам немецкий перевод, о котором писал? Если есть у Вас, то прилагаемый можете по усмотрению передать в библиотеку Общества.

С любовью и уважением к Вам

Е. Филарет<sup>44</sup>.

*Арх. 18-19.*

№ 8

[1848]

Любезный мой! Возвращаю Вам брошюру Новаковского. Читал ее с вниманием. Жаль, что он не выставляет даже названия иных сочинений, и нигде не приводит подлинных слов свидетелей. Сколько мог доискаться по соображению с другими источниками, остаюсь с уверенностью, что ему стыдно было и приводить иные слова, потому что вышло бы собрание разноречий и противоречий, только молвы без видимых оснований. Видно, что писал молодой поляк, с горячею головой, без основательных познаний. Хотя предмет не одинаков с моим, и хотя сочинение и о своем предмете говорит необдуманно: впрочем, оно заставило меня сделать несколько новых справок, а справки открыли кое-что новое, дотоле неизвестное для меня. Особенно важна исповедь К[ороля] Сигизмунда<sup>45</sup>, которая доселе не попадалась мне на глаза.

Знаете ли, о чем я давно хотел предложить Вам? К[нязь] Оболенский<sup>46</sup> делает большие услуги, издавая путешествия и разные брошюры иностранцев писавших о России, с переводом и в подлинниках. У иностранцев встречается довольно известный о делах, известий, несообщаемых нашими. Полезны их и толки, хотя почасту и бестолковые. Археографическая Комиссия издала два тома иностранных актов<sup>47</sup>. Иные акты писали по-итальянски, другие по-польски, или по-французски, иные по

латыни. Акты изданы без сомнения с тем, чтобы ими пользовались занимающиеся историей. Но скажите Бога ради, сколько у нас найдется ученых, которые знают по-итальянски? А если взять во внимание, что кроме ученых хотят читать акты и простые любители отечества и дел его, не знакомые ни с каким языком, кроме родного: то не досадно ли смотреть на эти два фолианта, назначенные для пользы, но не приносящие никакой пользы? Вы отसेде конечно уже понимаете, что искренно и пламенно делаю я в отношении к бесполезным фолиантам. Да найдите, пожалуйста, людей, которые могли бы перевести сперва итальянские акты, как языка менее прочих известного. Думаю, что не все они одинаковой важности. Потому-то легче и работать над переводом самого важного и полезного. Потом можно тоже делать и по отношению к другим. Вполне уверен, что весьма многие окажут Вам искреннюю благодарность.

Г[осподин] Ундольский<sup>48</sup> сделал доброе дело, издав каталог книг Кастерина<sup>49</sup> с указаниями на библиотеки. Но без показания содержания книг важнейших - скучно читать. Например, Псалтирь в Венеции, Псалтирь в Остроге, Псалтирь в Москве без сомнения не одно и тоже. Но чем они различаются? Часослов в Москве и Часослов в Киеве - опять не одно и тоже: а в чем отличие? Пока этого не укажут, каталоги - мало приносят пользы. Хорошо Вам, которые имеете под руками книги славянские библиотек четырех. Всегда и сами справитесь. А что делать тем, которые, например, живут в Риге? Сколько бился я, чтобы составить кое-какие сведения, по крайней мере, о некоторых церковных книгах. Но, работа плохо подвигается вперед. Если г. Ундольский решится печатать еще какой-нибудь каталог, пусть не опустит он из виду этой нужды. Тогда, пожалуй, я прислал бы и свои замечания в пособие.

От души желаю Вам успеха в занятиях Ваших.

С любовью к Вам

Е. Филарет.

1848 г., августа 26<sup>50</sup>.

P.S. Ждал кое-каких книг от П.<sup>51</sup> для справок и не дождался. Посылаю по возможности к сроку тетрадь о св. Царевиче<sup>52</sup>.

*Арк. 20-21.*

#### № 9

[1848]

Любезный Осип Михайлович<sup>53</sup>.

Препровождаю к Вам историческое описание Чернеева Николаева монастыря<sup>54</sup>. Надеюсь, что описание не будет лишним для Чтений Общества истории. В нем довольно интересного для древней этнографии, географии и истории края, где находится монастырь. Поселения Мордвы - предмет еще не тронутый.

Если описание принято будет в состав Чтений, то желаю и прошу Вас отпечатать кроме обычного числа экземпляров еще 500. Издержки будут уплачены. Экземпляры, какие будут отпечатаны, потрудитесь отправить архимандриту Шацкого Никонова монастыря Никону, а мне в Харьков пришлите экземпляров 25. Отправляюсь из Риги в Харьков, на новое место служения<sup>55</sup>. Слава Богу, избавился, наконец, от немцев. Дали они мне почувствовать глубоко, что значат немцы?

По переводе в Русский край, надеюсь сообщать Вам больше статей интересных для Чтений о дорогой Руси.

*Арк. 22-22 зв.*

#### № 10

Любезный Осип Михайлович!

Что случилось с Чтениями Общества? Два месяца прошло, третий идет, а не выходят книги, которые прежде выходили так исправно? Недавно к глубокому прискорбию услышал я, что будто встретилось что-то неблагоприятное! В чем состоит дело? Не объяснили мне. Известите, пожалуйста. Мне не хотелось бы верить тому, что будто чистые намерения могут выставляться пред властями в самом нечистом виде. Странно,

издания самые грязные, и самые опасные для веры и империи имеют свободный ход, а благонамеренные, патриотические, труды предаются позору, вместо того, чтобы получить пособие для лучших успехов.

Вместе с сим имею нужду просить Вас известить о судьбе статьи о Чернеевом монастыре. О других - ни слова.

Чернеев же монастырь, как Вы могли заметить из прошлого письма, описан в пользу Чернеева монастыря. О нем спрашивают меня и усердно просят, дабы скорее был издан. К сожалению, я не оставил у себя ни клочка из описания монастыря. Поэтому, поставлен в необходимость усердно просить Вас возвратить мне рукопись, если она не может быть издана в Чтениях Общества. Я связал себя обещанием: довести ее до печати. Остаюсь в уверенности, что по любви Вашей к родному, Вы пособите мне выпутаться из стеснительного положения<sup>56</sup>.

Ожидаю от Вас обширного послания, с описанием истории Чтений Общества.

С любовью и уважением к Вам

Харьковский епископ Филарет

1849 г., январь 18 д.<sup>57</sup>

Арк. 23-23 зв.

#### № 11

Боголюбивый Осип Михайлович!

Душевно, искренно благодарен Вам за доставленные книги. Сделав нужные справки по ним, спешаю возвратить с благодарностью.

По справке оказалось, что канцелярия моя выставила меня виновным пред Вами безответно. Не отослала того, что приказано было послать. На этот раз вознаграждаю вину прибавлениями к обещанному - о русских Святых<sup>58</sup>.

Занятия Святými точно заставили меня пересмотреть и дела не святые славян южных. Один опыт занятий посылаю к Вам для Чтений - перевод Хорватской Летописи XII в. с замечаниями<sup>59</sup>.

Когда окончится печатание второй книжки о Святых Славян южных<sup>60</sup>, прислана будет к Вам. Во 2-й книжке найдете более любопытного.

С любовью о Господе

Филарет, архиепископ Черниговский<sup>61</sup>.

1866 г., марта 4 д.<sup>62</sup>

Арк. 24.

1. Филарет (Гумилевський) помилково іменує Бодяньського Осипом Михайловичем.
2. Надрукована: Кирилл и Мефодий, славянские просветители // ЧОИДР. - 1847. - Кн. 4. - С. 1 - 28. (Окрема пагінація).
3. Мова йде про письменника, екзегета, Екзарха Болгарії Іоанна (X ст.), перекладача на слов'янську мову Іоанна Дамаскіна.
4. Надрукована: Дополнение к статье «Кирилл и Мефодий, славянские просветители» // ЧОИДР. - 1847. - Кн. 5. - С. 29 - 30. (Окрема пагінація).
5. Помітка О. Бодяньського: Пол. 5-го янв. 1847 г. в воскр.
6. Мова йде про: *Оболенский М.* О Греческом кодексе Георгия Амартола, хранящемся в Московской Синодальной библиотеке, и о Сербском и Болгарском переводах его хроники // ЧОИДР. - 1847. - Кн. 4. - С. 73 - 102. (Окрема пагінація).
7. Погодін Михайло Петрович (1800 - 1875) - російський історик.
8. Мова йде про апологетичну старообрядницьку літературну пам'ятку «Ответы пустынножителей на вопросы иеромонаха Неофита» (1723).
9. Очевидно, мова йде про старообрядця-поповця Никодима (1745 - 1784), автора апологетичного твору з рефлексіями «Поморських ответов», відомого під назвою «Статті інока Никодима» (М., 1911).
10. Григорій Неронов (1591 - 1670) - архіандрит Переславського Данилового



монастиря. Активний діяч розколу, опонент церковним реформам Московського патріарха Никона (1605 - 1681).

11. Очевидно, мова йде про твір Семена Денисова «История об отцах и страдальцах соловецких» (початок XVIII ст.).

12. Вождь старообрядництва протопоп Авакум (1620 - 1682).

13. Мова йде про знаменитого агіографа XV ст. Пахомія Логофета і його твір «Житие преподобного Кирилла Белозерского».

14. На Московському церковному Соборі 1682 р. вирішувалися питання адміністративно-територіального церковного управління, зокрема, збільшення кількості єпархій РПЦ.

15. Венелін Ю.І. (Георгій Гуца) (1802 - 1839) - російський і болгарський славіст, історик, публіцист.

16. Георгій Амартол (IX ст.) - візантійський монах-літописець, автор Хроніки, де викладені події світової історії від створення світу до 842 р. Хроніка Амартола використовувалась у руському літописанні.

17. Помітка О. Бодянського: Пол. 25/1.1847 в суб. в 3 п.п.

18. Помітка О. Бодянського: Пол. 27.Ш.47, в четв.

19. Востоков Александр Христофорович (Олександр-Вольдемар Остенек) (1781 - 1864) - знаменитий російський філолог і археограф.

20. Стаття Філарета (Гумілевського) «Кирилл и Мефодий, славянские просветители» була переведена на німецьку мову і видана в Лейпцизі (1847) та в Митаві (1848) окремою брошурою. (*Справочный Энци. Словарь Старчевского. - СПб. -1848. - Т. XI. - С. 92*).

21. Чортів Джон - (нім.).

22. Очевидно, йдеться про журнал «Отечественные записки», в якому натоді переважала автура західно-ліберальне спрямування.

23. Єлизавета Петрівна (1709 - 1761) - російська імператриця з 1741 р.

24. Самоїди - староруська назва саамів, ненців й інших народів північної Росії та Сибіру.

25. Очевидно, мова йде про «Проект о уничтожении православной и униатской веры в русских областях, подвластных Польше», поширений в XVIII ст. у численних списках, опублікований мовою оригіналу: Дополнения к Актам историческим, относящимся к России / Собраны в иностранных архивах и библиотеках и изданы Археографическою комиссиею. - СПб., 1848. - С. 221 - 226.

26. Помітка О. Бодянського: Пол 1-го апр. 1847 г. во вторн.

27. Очевидно, мова йде про Большакова Тихона Федоровича (1804 - 1873) - російського купця, антиквара і букініста, збирача рукописів.

28. Квітник (Цвітник) - назва рукописних та друкованих збірників повчально-го характеру, що були поширені до кінця XVIII ст. (серед старообрядців до кінця XIX ст.). В даному випадку мова йде про Цвітник, укладений Семеном Жулевым у 1665 р. і призначений передовсім для простого народу.

29. Потьомкін Спиридон (Симеон) (? - 1665) - архіандрит московського Покровського монастиря, вчений монах, володів польською, грецькою, латиною. Противник реформ патріарха Никона і прихильник старообрядництва. Автор апологетичних творів. Біографічні відомості про нього залишив старообрядницький проповідник і зрештою пустозерський мученик Феодор (1682).

30. Афанасій (Любимов) (1641 - 1702) - архієпископ Холмогорський і Важський (з 1682 р.). Автор полемічних антистарообрядських творів, зокрема «Цвет духовный» (1682), «Книга о пресуществлении» (1688), «Щит веры» (1690), також інших трактатів з різних галузей знань.

31. Опубліковано: Филарет (Гумилевский). Послание Геннадия Иоасафу, архиепископу Ростовскому и Ярославскому // ЧОИДР. - 1847. - №. 8. - С. 1 - 6. (Окрема пагінація).

32. Опубліковано: Филарет (Гумилевский). Богослужение русской церкви до Монгольского времени // ЧОИДР. - 1847. - №. 7. - С. 1 - 42. (Окрема пагінація).

33. «Ізборник» був підготовлений до видання О. Бодянським, але вийшов після його смерті: [Бодянский О.М.]. Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 г., с греческим и латинским текстами / С предисловием Е.В. Барсова // ЧОИДР. - 1882. - Кн. 4. (Октябрь-декабрь). - М., 1883. - С. 1 - 184.
34. Шафарик П.И. Славянские древности / Пер. О. Бодянского. - М., 1847. - 464 с.
35. Помітка О. Бодянського: Пол. 8/XI.47.
36. Мова йде про четвертий том п'ятитомної праці Філарета (Гумілевського): История Русской церкви. Период 4-й. Патриаршество (1588 - 1720). - Рига, 1847.
37. Шевириков С.П. (1806 - 1864) - російський історик літератури, критик.
38. Строганов С.Г. (1794 - 1882) - російський державний діяч, голова «Московського общества истории и древностей российских» у 1837 - 1874 рр.
39. Див.: *Оболенский М.* Повествование о Димитрии Самозванце, собранное Барецци // ЧОИДР. - 1848. - №. 5. - С. I-UI, 1 - 22. (Окрема пагінація).
40. Зонара Іоан (ум. после 1159) - візантійський історик, монах-богослов, автор відомої хроніки.
41. Суворов Олександр Аркадійович, князь (1804 - 1882) - Прибалтійський генерал-губернатор (1848 - 1861), Петербурзький генерал-губернатор (1861 - 1866).
42. Самарін Ю.Ф. (1819 - 1876) - російський філософ, історик, публіцист. У 1846 - 1848 рр. був у складі комісії міністерства внутрішніх справ, яка ревізувала міське управління в Ризі. Свої враження він виклав у брошурі «Письма из Риги» (1849), за яку, за наказом імператора Миколи I, потрапив до Петропавлівської в'язниці (5 - 17 березня 1849 р.), з наступним переводом на службу в Симбірську губернію, але в кінці 1849 р. він був призначений управляючим канцелярією Київського генерал-губернатора Д.Г. Бібікова.
43. Помітка О. Бодянського: Пол. 7-го июля, 1848 г.
44. Помітка О. Бодянського: Пол. 26/У.48, в середу.
45. Див.: *Оболенский М.* Инструкция Польского короля Сигизмунда III Самуилу Грушецкому // ЧОИДР. - 1847. - №. 4. - С. I-II, 1 - 7. (Окрема пагінація).
46. Оболенський М.А., князь (1805 - 1873) - історик-архівіст, директор Московського головного архіву міністерства іноземних справ. У листі Філарета мова йде про видання: «Иностранные сочинения и акты, относящиеся до России, собранные М. Оболенским» (М., 1847 - 1848. - Вып. 1 - 4).
47. Див.: Дополнения к актам историческим, относящимся к России. Собраны в иностранных архивах и библиотеках Археологической комиссии. - СПб., 1848.
48. Ундольський В.М. (1816 - 1864) - літературознавець і бібліограф. Мова йде про виданий ним «Каталог славяно-русских книг церковной печати библиотеки академика Кастерина» (Москва, 1848).
49. Кастерін О.І. (1806 - 1847) - російський купець, бібліофіл, збирач стародруків.
50. Помітка О. Бодянського: Пол. 6/IX.48 г.
51. Очевидно, «Погодина».
52. Цей нарис вийшов через десять років: *Филарет (Гумилевский)*. Исследование о смерти царевича Димитрия // ЧОИДР. - 1858. - Кн. 1. - С. 1 - 32. (Окрема пагінація).
53. Помітка О. Бодянського: Пол. 2.XII.48.
54. Чернеєвський Миколаївський монастир у Шацькому повіті Тамбовської губернії (нині Рязанська обл.).
55. Призначення Філарета (Гумілевського) на Харківську єпархію відбулося 6 листопада 1848 р.: «Послужной список Филарета, архиепископа Черниговской епархии» // РДІА. - Ф. 796. - Оп. 439. - Спр. 902. - Арк. 52 зв. - 53.
56. О. Бодянський повернув рукопис Філарету, який надрукував його в Харкові: Чернеев Николаевский монастырь. - Х., 1849. - 27 с.
57. Помітка О. Бодянського: Пол. 30 генв. 1849 г. воскр.
58. *Филарет (Гумилевский)*. Русские святые, чтимые всею церковью или местно. Опыт описания жизни их. - Чернигов, 1861. (Друге доповнене видання - Чернігів, 1865 р.)

59. «^орватская хроника XII века, в подлиннике и русском переводе» була надрукована О.М. Бодянським (ЧОЙДЕ - 1867. - Кн. 3. (Йюль-сентябрь). - С. I-VII, 1 - 41, *окрема пагінація*) з використанням кількох її списків, у тому числі списку, перекладеному і надісланому йому архієпископом Філаретом (Гумілевським).

60. *Филарет (Гумилевский)*. Святыє южных славян. - Чернигов, 1865-1866. - Т. 1-2.

61. Призначення Філарета (Гумілевського) архієпископом Чернігівським і Ніжинським відбулося 2 травня 1859 р.: «Послужной список Филарета, архиепископа Черниговской епархии» Ц РДІА. - Ф. 796. - Оп. 439. - Спр. 902. - Арк. 54 зв. - 55.

62. Помітка О. Бодянського: Пол. 16 марта, 1866 г., среда.

*Публикуются письма известного историка Церкви Черниговского архиепископа Филарета (Гумилевского) к О. М. Бодянскому, которые освещают их сотрудничество на ниве исследования славянских древностей.*

*Ключевые слова: письма, переписка, архив, Черниговская епархия.*

*The published article contains the letters of the famous historian of the Church - the Archbishop of Chernihiv Filaret (Humilevskiy) to O.M. Bodyanskyi covering their collaboration on the basis of Slavic antiquities research.*

*Keywords: Letters, typing, archives, the Chernihiv diocese.*

